

### 13. Transliteration

The system of transliteration employed by the *Journal* is, with minor deviations, the "American National Standard Romanization of Hebrew," which was approved by the American National Standards Institute (January 22, 1975). A summary of that system is given below:

#### A. Consonants

<u>Hebrew Letter</u>	<u>Transliteration</u>	<u>Examples</u>
פ, פ	hyphen at the beginning of a syllable inside the word; disregard elsewhere	<i>ata; oseh; mal-ach; mo-eid</i>
ב	<i>b</i>	<i>bat</i>
ך, כ, ח	<i>ch</i>	<i>chag; bechorot; baruch</i>
ד, ד	<i>d</i>	<i>din; eidut</i>
ף, פ	<i>f</i>	<i>sofeir; af</i>
ג, ג	<i>g</i>	<i>gam; dag</i>
ה	<i>h</i>	<i>hu</i>
ק, ד, כ	<i>k</i>	<i>ki; yechuneka; kidush</i>
ל	<i>l</i>	<i>lulav</i>
ם, מ	<i>m</i>	<i>mayim</i>
ן, נ	<i>n</i>	<i>neirot; kein</i>
פ	<i>p</i>	<i>parasha</i>
ר	<i>r</i>	<i>rimon</i>
ש, ס	<i>s</i>	<i>seifer; sicha</i>
ש	<i>sh</i>	<i>shalom</i>
ת, ת, ט	<i>t</i>	<i>tov; toda; keter</i>
ץ, צ	<i>ts</i>	<i>tsitsit; chaluts</i>
ו, ב	<i>v</i>	<i>nevi-im; va-ad</i>
י	<i>y</i>	<i>yom; bayit</i>
ז	<i>z</i>	<i>zahav</i>

Note: Doubling of consonants is disregarded, e.g., *sipur* rather than *sippur*.

### B. Vowels and Diphthongs

<u>Hebrew Vowel / Diphthong</u>	<u>Transliteration</u>	<u>Examples</u>
הָ, חָ, וָ, יָ, אָ	<i>a</i>	<i>ani; amar; toda;</i>
יַ, חַ, וַ, אַ	<i>ai</i>	<i>laila; adonai</i>
(vocal sheva) וְ, חְ, וֹ, אֹ	<i>e</i>	<i>elohim; melech; yadecha; ve-amar, shelosha</i>
הֶ, חֶ, וֶ, אֶ (only at the end of a word)	<i>eh</i>	<i>oseh</i>
יֵ, חֵ, וֵ, אֵ	<i>ei</i>	<i>seifer; benei</i>
יִ, חִ, וִ, אִ	<i>i</i>	<i>mi; midbar</i>
(kamats katan) וֹ, חֹ, אֹ הֹ, חֹ, וֹ, אֹ	<i>o</i>	<i>chodashim; korban; lilmod; sof; eifo</i>
וֵי, חֵי, אֵי	<i>oi</i>	<i>oi va-avoi</i>
וּ, חוּ, אֻ	<i>u</i>	<i>chupa; sus</i>
וֵי, חֵי, אֵי	<i>ui</i>	<i>matsui</i>

14. For special situations, authors should consult the University of Chicago *Manual of Style*.